



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 57 – merz 2010

Dit danora

Pudëi lauré per finé

I majeri lëures publics che l Chemun fajerà chëst ann d'ansciuda ie sun Resciesa. Per nan che se n va la nëif ulëssen riesc jì inant cun i lëures da mura-dëur per **la utia** y cialé che nce l zumpradëur posse mèter man. De utober iel unì zarà ju la vedla utia, d'autonn an pona giavà, fat la fundamèntes y i mures dl partimènt te tiera.

Dla canalizacion da Resciesa ju mancia mo i toc sota streda. D'autonn fovel unì fat chëla pertes dla canalizacion che passa tres l bosch. L resservar dal'ega da beber danter la utia nueva y la ncrujeda dla stredes iel bele unì fat. Sën mancel mo la pumpes per pumpé l'ega nchin ti mëndri resservares sëura la utia de Resciesa y sëura l Cason.

Per la furnadoia sun scines ulëssa i privac d'ansciuda nce riesc mèter man cun la stazion suinsom. Per giavé su vel toc dla streda y finé l'ultima pert dla canalizacion, saral debujën de se la mèter a jì danter i trëi lëures. L nteres de Chemun y privac ie de pudëi riesc jì inant cun chisc lëures a na maniera de finé y rumé su mo dan la sajón da instà.



Der Gemeinderat hat eine Grundsatzentscheidung über die Trinkwasserversorgung getroffen: Ziel ist es, den Privatisierungsbestrebungen des Staates entgegen zu wirken.

TAGESORDNUNGSPUNKTE UND ABSTIMMUNGSERGEBNISSE

Gemeinderat vom 26. Februar

Genehmigung der Niederschrift der Gemeinderatssitzung vom 11.12.09

Die Niederschrift wird einstimmig genehmigt.

Tagesordnungspunkt auf Antrag der Ratsfraktion Ladins: Richtigstellung des von Leander Moroder –Ratsmitglied der Mehrheit- veröffentlichten Berichtes im Mitteilungsblatt der Gemeinde vom Jänner 2010

Es wird auf Vorschlag der Ratsfraktion Ladins über folgenden Wortlaut der Richtigstellung abgestimmt: La lista Ladins precisa che da parte loro non è mai stato proposto un tracciato costeggiante il torrente S.Anna (lato orografico a sinistra) da ponte Pana fino alla funivia del Seceda. Ja- Stimmen: 3 (Ladins), Nein-Stimmen: 11 (SVP und Lista Urtijëi), Enthaltungen: 3 (SVP)

Interpellation von Demetz Enrico, Moroder Giorgio und Grossrubatscher Raimondo über das Gesuch an den Staat um eine Finanzierung des Umbaus der Cësa di Ladins.

Die schriftliche Antwort wurde zugestellt. Nach kurzer Diskussion wird festgehalten, dass in der nächsten Amtsperiode dieses Vorhaben unterstützt werden soll, da das Gebäude schon länger sanierungsbedürftig ist.

Beschlussantrag von Demetz Enrico, Moroder Giorgio und Grossrubatscher Raimondo über die Beteiligung von Handwerkern und Firmen an der Ausstellung Art 52.

Der Vorschlag Firmen die im Ausland produzieren auszuschließen wurde nicht angenommen, da die Gemeinde der ART 52 nicht vorschreiben kann wie ihr Statut aussieht. 3 Stimmt für (Ladins) und 15 dagegen (SVP und Bürgerliste). Darauf wird über folgenden Vorschlag von Leander Moroder abgestimmt: L Cunsëi de Chemun ie dla minonga che la mostra Art 52 tuchessel mè da vester metù ora lëures fac te nosc raion y inviëia la lia Art 52 a studie na mudazion de si statut de chësc vires. Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.



Foto 1: Per il servizio di skibus locale nell'anno in corso sono stati stanziati 110.000 euro.



Foto 2: Per l'autosilo Stazion sono stati messi in bilancio 71.217 euro.



Foto 3: Per lo sgombero della neve sono stati approvati 55.000 euro e ulteriori 33.000 euro per il servizio di sgombero nelle vie Purger, Rezia e Skasa.

AUS DEM GEMEINDERAT VOM 26. FEBRUAR

**Interpellation von Moroder Giorgio über geleistete Sicherstellungen seitens der Gesellschaft Sessellift Raschötz für Schäden beim Bau der Standseilbahn.**

In der zugestellten schriftlichen Antwort wurden alle geleisteten Bankgarantien und Sicherheiten aufgelistet.

Bilanzänderungen 2010 mit Ergänzung des allgemeinen Programmes der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes. (siehe Tabelle)

Ja- Stimmen: 13 (SVP und Lista Urtijëi), Enthaltungen: 3 (Ladins)

Trinkwasserversorgung: Grundsatzentscheidung gegen die Privatisierungsbestrebungen des Staates.

Es sollen alle angebrachten Maßnahmen ergriffen werden, um den Bestimmungen entgegenzutreten, die im Art. 23bis des Gesetzes Nr. 133/2008, abgeändert durch den Art.15 des Gesetzesdekretes Nr.135/2009, enthalten sind,

damit diese nicht zur Ausschreibung der Wasserversorgung und zu ihrer Übergabe an Private innerhalb 2011 führen. Einstimmig genehmigt.

Namhaftmachung eines Verwaltungsratsmitgliedes in der „Umweltschutzzentrum Gröden/Kastelruth AG“.

Frau Martina Goller wird vorgeschlagen. Ja-Stimmen: 14, Enthaltung: 1 (Lista Urtijëi)

Genehmigung des Wiedergewinnungsplanes ▶

1a variazione al bilancio 2010

Capitoli variati	Stanziamiento di competenza prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Parte del previsto avanzo di amministrazione 2009		114.937,00
Quota parte per il ripristino dell'impermeabilizzazione dell'autosilo Stazion non eseguita a regola d'arte	0,00	71.217,00
Alienazione di terreni dell'ex tracciato ferroviario Chiusa-Plan	18.000,00	40.000,00
Contributo provinciale - nevicate eccezionali novembre-dicembre 2008	0,00	13.997,00
Rimborso spese di urbanizzazione da parte dei privati - zona di espansione residenziale D8	0,00	11.200,00
Contributo provinciale a fondo perduto per urbanizzazione primaria - zona d'espansione residenziale D8	0,00	3.800,00
Somma variazioni di entrate	Euro	255.151,00
LE SPESE VARIATE		
Costruzione autosilo Stazion presso la nuova casa di riposo (foto 2)	0,00	71.217,00
Concorso alle spese amministrative del Consorzio intercomunale relative alla casa di riposo e degenza - stanziamento arretrato relativo all'anno precedente (foto 2)	0,00	27.000,00
Concorso spese per servizi locali skibus (foto 1)	85.000,00	25.000,00
Trasferimento a copertura disavanzo di gestione biblioteca pubblica	20.000,00	20.469,00
Concorso spese per servizi locali skibus - aggiunta per l'anno precedente	0,00	19.595,00
Trasferimento di capitale al Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari	0,00	18.600,00
Spese sgombero neve (foto 3)	40.000,00	15.000,00
Urbanizzazione primaria zona di espansione residenziale D8	0,00	15.000,00
Collegamento pedonale La Curta - contributo a parziale copertura di un mutuo assunto dalla Ortisei 2000 Trasporti s.r.l.	0,00	9.600,00
Appalto servizio sgombero neve nelle vie Purger, Rezia e Skasa	25.000,00	8.000,00
Elaborazione di uno studio per il miglioramento del servizio integrato di raccolta domiciliare dei rifiuti urbani	0,00	7.500,00
Contributo straordinario all'Associazione turistica / Val Gardena Marketing s.r.l.	8.000,00	5.469,00
Scuola media - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.000,00	5.000,00
Varie spese di importo minore a 5.000 euro	0,00	19.473,00
Scuola materna - ammortamento beni mobili	14.933,00	-11.772,00
Somma variazioni di spese	Euro	255.151,00

der Wohnbauzone „A3-Madonna“ gemäß Art.55 des LRO-Gesetzes vom 11.08.1997, Nr.13.

Der Durchführungsplan wird mit der Auflage genehmigt, dass der Gehsteig an der Retiasstraße im Bereich des Hotel Madonna die selbe Breite aufweisen muss, wie im oberen Bereich der Zone. Dies kann entweder durch den Bau einer Laube mit öffentlichem Durchgang, als auch durch den Rückbau des am Gehsteig angrenzenden Vorbaus erreicht werden.

Ja- Stimmen: 14 (SVP und Lista Urtijëi), Nein-Stimmen: 3 (Ladins). Das Gemeinderatsmitglied Moroder Georg gibt eine Abstimmungs-erklärung ab.

Genehmigung des Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen-Restaurierung „Costamula“.

Ja- Stimmen: 14 (SVP und Lista Urtijëi), Nein-Stimmen: 1 (Ladins), Enthaltungen: 2 (Ladins). Das Gemeinderatsmitglied Moroder Georg gibt eine Abstimmungs-erklärung ab.

Bestellung einer Dienstbarkeit zur Reduzierung des Grenzabstandes zu Lasten der Gp.2573/1 K.G. St. Ulrich- Luis Trenker Promenade/Stua Zirm.

Es wird über den Vorschlag des Ratsmitgliedes Moroder Leander abgestimmt, wonach der Bau des Wintergartens genehmigt werden soll, aber nur im Ausmaß des bereits bestehenden Balkons. Ja- Stimme: 1 (Lista Urtijëi), Nein- Stimmen: 7 (SVP), Enthaltungen: 7 ((SVP, Lista Urtijëi, Ladins).

Es wird nun über den Tagesordnungspunkt abgestimmt: Ja- Stimmen: 12 (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), Nein- Stimmen: 2 (Lista Urtijëi), Enthaltung: 1 (Lista Urtijëi)

Ergänzung der Gemeindeverordnung betreffend die Festsetzung und Einhebung der Baukostenabgabe und des Erschließungsbeitrages.

Einstimmig genehmigt

Bau der primären Infrastrukturen in der Zone „la Plates“ in St. Ulrich- Genehmigung des Vorprojektes.

Einstimmig genehmigt

Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Rückvergütung der Spesen der Verwalter für institutionelle Außendienste.

Der Tagesordnungspunkt wurde einstimmig vertagt, da diese Gemeindeverordnung noch einmal überarbeitet werden soll.

Elisabeth Baur

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 26 FEBBRAIO

Modifiche al PUC

Norme di attuazione, formulazione più chiara ed esplicita: "Le **distanze** non si applicano in caso di costruzioni prospicienti strade e piazze pubbliche, mantenendo l'allineamento stradale esistente tra gli edifici limitrofi su entrambi i lati o quello eventuale prescritto nel piano di zonizzazione all'interno del centro edificato". Approvazione all'unanimità.

Nel piano urbanistico comunale due zone residenziali di completamento (cantieri Beludei S.r.l. - Dejori Karl Heinz e la zona sopra l'albergo Regina - "Strobl - Brabec") erano classificate come **zona "B2"** con densità edilizia massima di 1,50 m³/m², confermando quanto già previsto dal precedente piano urbanistico. Nell'approvazione provinciale tali due zone sono state classificate, per errore, come zone "B1". Il Consiglio ha approvato la rettifica. Approvazione all'unanimità.

Nel piano urbanistico comunale in vigore è stata inserita la perimentazione delle due zone per insediamenti produttivi **Socrèp A e B** come prevista dal precedente PUC. Nel piano di attuazione della Zona per insediamenti produttivi Socrèp B, recentemente rielaborato e approvato, il confine è correttamente posizionato più a est. Approvazione all'unanimità.

Nel piano urbanistico in vigore il tracciato del collegamento della **via Stufan**, col nuovo ponte e sottopassaggio stradale e pedonale in corrispondenza dell'incrocio "Terrazza" e la Canonica risulta parzialmente difforme da come è stato realizzato. Le destinazioni urbanistiche delle aree interessate sono state rettifiche. con 13 voti a favore (SVP e Lista Urtijëi) e 4 astensioni (SVP e Ladins).

Nel piano urbanistico comunale in vigore il tracciato della **strada pedonale** tipo F è stato erroneamente inserito presso il Residence "Villa Stella" e prosegue fino alla via Roma. In realtà tale percorso pedonale si trova dall'altra parte dei confini di proprietà, come risultava anche nel precedente PUC. Il tracciato della strada pedonale tipo F è stato rettificato. Approvazione all'unanimità.

Con il nuovo PUC sono state modificate le destinazioni urbanistiche di diverse aree lungo il tracciato dell'**ex linea ferroviaria** onde permettere la vendita/permuta dei terreni interessati. Dai rilievi effettuati sono emerse alcune incongruenze. Il Consiglio ha approvato perimentazioni diverse e le rispettive rettifiche. Approvazione all'unanimità.

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:



90.000 euro alla **parrocchia di Ortisei** per la realizzazione dell'organo nuovo nella chiesa parrocchiale (il 20.04.2009 era già stato concesso un contributo straordinario di 100.000 euro).

20.000 euro alla società **„Sciovie Ortisei srl“** per il leasing di un gatto delle nevi.

14.807 euro all'**Associazione Turistica** di Ortisei per la mostra parallela Manifesta 7, svoltasi nell'estate 2008.

4.000 euro al **Museum de Gherdëina** per l'archiviazione digitale delle raccolte.

3.500 euro all'associazione sportiva **Lueses Gherdëina** per l'acquisto di una fresa neve.

1.000 euro all'interessenza di pascolo **„Pastura dala vaces“** per diversi lavori di manutenzione.

Dan suneria

Tla cësa Betania fovel unì stlut su n òsolder y na teras zënza lizënza. Aldò dla sentënza dl Cunsèi de Stato (dl 21.01.2009) messel unì zarà ju la pert frabiche-da ora de regula. Davia che l patron ne l à nia fat, muessa l Chemun nstës se cruzië che l vënie zarà ju y l patron muessa paië i lëures.

L Cunsorz di chemuns de Gherdëina se ova lascià ite tl stritoz cun la firma Sina Impianti, per l sciaudamënt y i tlosec tla garasc Stazi-on. L Chemun de Urtijèi paia 840 euro per l aukat de defendura.

Beiträge

In der letzten Ausgabe wurde bei der grafischen Aufbereitung der Gemeindebeiträge zwei Summen vertauscht. Im Jahr 2009 hat der Landesverband Grödner Kunsthandwerk 8.137 Euro für die Messe Unika erhalten, die Althandwerker Grödens haben 670 Euro erhalten.

AMINISTRAZION



Delibres dla Jonta

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutres



Per la nueva utia sun **Resciesa** ie unì sèurandat i lëures da moler y ghipser ala firma Christian Broll de Urtijèi per n custimënt de 110.666 euro. I lëures da spangler, che costa 29.836 euro, ie unìc sèurandai ala firma Manuel Santifaller de Urtijèi.

Tl raion artejanel **“Socrëp B”** iel unì sèurandà na puscion de 131 m² (p.f. 11/11) y de 30 millesimi de cumproprietà (p.f. 11/2) ala firma Nogler S.a.s. al priesc de 26.669 euro.

Tl **raion artejanel** vëniel dat n afit na puscion de 294 m². L cuntrata de fit cun la firma de taialëns Thomas Schmalzl ie unì slungia per n ann, al priesc de 2.225 euro.

Pra la **cësa de chemun** iel debujën de fé na ijulazion de n mur a nord. L lëur ti ie unì dat ala firma Goller Erben de Sëuc per 9.400 euro.



Per l raion La Plates – Socrëp an bele n proiet per la nfrastrutres primeres y sën ulëssen n iede mèter ju la **canalisazion**. La ncëria de adaté l proiet, mené i lëures, fé l cont finel y coordiné i pruvedimënc de segurëza ie unida sèurandata al ing. Flavio Mussner de Sëlva per n custimënt de 6.242 euro.

Per puzené i **tlosec publics** tla Cësa de Cultura vëniel paià 4.541 euro ala Lia turistica.

Per la plaza dala dlacia Setil iel unì cumprà na **mascin da fé dlacia** „rolba“. L custimënt de 48.000 euro pra la firma Intercom vën

curì vendan la vedla **“rolba”** (20.000 euro), cun n cuntribut dl Hockey Club Gherdëina (24.000 euro) y la defrënza (4.000 euro) fej ora la chëuta IVA che possa unì trata ju.



Per la **plaza Setil** iel unì dat pro l collaudo di lëures de anjenië la plaza nstës. Chisc lëures fai dala firma Enrico Rella, à custà 153.860 euro.

Stredes y puenc



Fajan l culegamënt nuef per la **streda Stufan** à l Chemun nciarià la firma Rabensteiner Bau de fé da nuef l toch de tretuar dla streda Sacun y de mèter asfalt sun l tretuar dla streda Stufan. Chisc lëures à custà 17.711 euro deplù che l ne fova udù danora, arjunjan na soma de ndut 51.598 euro. Per i lëures technics sèuraprò, vëniel paià ora 3.157 euro al ing. Georg Fischnaller.



L vën cumprà 12 lumes nuevas per la **luminazion** dla stredes. L custimënt pra la firma EWO de Kurtatsch ie de 11.409 euro.

L vën cumprà 400 metri de **sasc de granit**

per fé l èur de tretuares. L custimënt pra la firma Bau Expert de Burnech ie de 13.440 euro.



La firma Thomas Schmalzl ie unida nciari-eda doi iedesc de **rumé nëif** dala stredes y la mené demez. Tramedoi ncëires ie de 6.000 euro.

La servitù de n **troi publich** danter la streda Stufan y Sacun, al'autëza dla cësa Miriam, iel unida metuda a cunträt.

Scoles y Soziel

Do avèi frabicà la **scolina Salieta** an pudù stlù jù l collaudo di lëures da muradëur che ova custà 1.790.454 euro.



Per la **Scola mesana** ulëssen fé na garasc dai auti sota tiera. L geometer Patrick Winkler de Kardaun ie unì nciarià per 1.747 euro de fé la mesurazions aldò. L studi de fatibilità vën lascià fé dal ing. Julius Mühlögger de Persenon per n custimënt de 5.250 euro.

Per la **Scola elementera** lascen fé n'analisa per n rissanamënt termich. La ncëria ie unida data al'agenzia Klimahaus de Bulsan per n custimënt de 2.400 euro.

Per puzené la sënta dl **Servisc saniter** tla streda Purger per trëi ani, iel unì nciarià la firma D&D Service de Persenon per n custimënt de 56.764 euro.

Per l servisc per families **“Cësa di Pitli”** ntan l ann 2008, vëniel paià 7.460 euro al Chemun de S.Crestina.



Da pert dl Cunsorz di chemuns de Gherdëina iel unì fat n'acurdanza cun la gestion dla **Cësa de paussa** S.Durich per miuré la cualità de vita y l servisc. I cater chemuns paierà deberieda n cuntribut de 70.000 euro.



Per l instà di pitli **“L Pavël”** mët l Chemun nce chëst ann a despozision la scolina Salieta cun la cuega y la persona che puzenea ntan 6 enes.

Urbanistica

Al plann di **raions pericolëusc** messel unì fat mudazions tl raion Socrëp-Spisser. I lëures technics unirà fai da Hermann Nicolussi de Sëuc per 10.098 euro y la nrescides geologiches dala firma Landservice per 7.392 euro.

Per pudëi sèurandé na puscion dl raion residenziel C1/raion de espanscion **Socrëp 1**, al Istitut per cuatieres soziei IPES, vëniel lascià fé n plann de atuazion. La ncëria ti ie unida data al arch. Pierguido Morello per n custimënt de 6.364 euro.

D'autri argumënc



De plu jënt che n ova fat cont ie unida a tò condles per l **refudam bio**. Per chësta rejon iel unì apustà do 500 condles da 25 litri y 400 condles da 7 litri. L custimënt pra la

firma Ecos de Trënt ie de 7.590 euro.



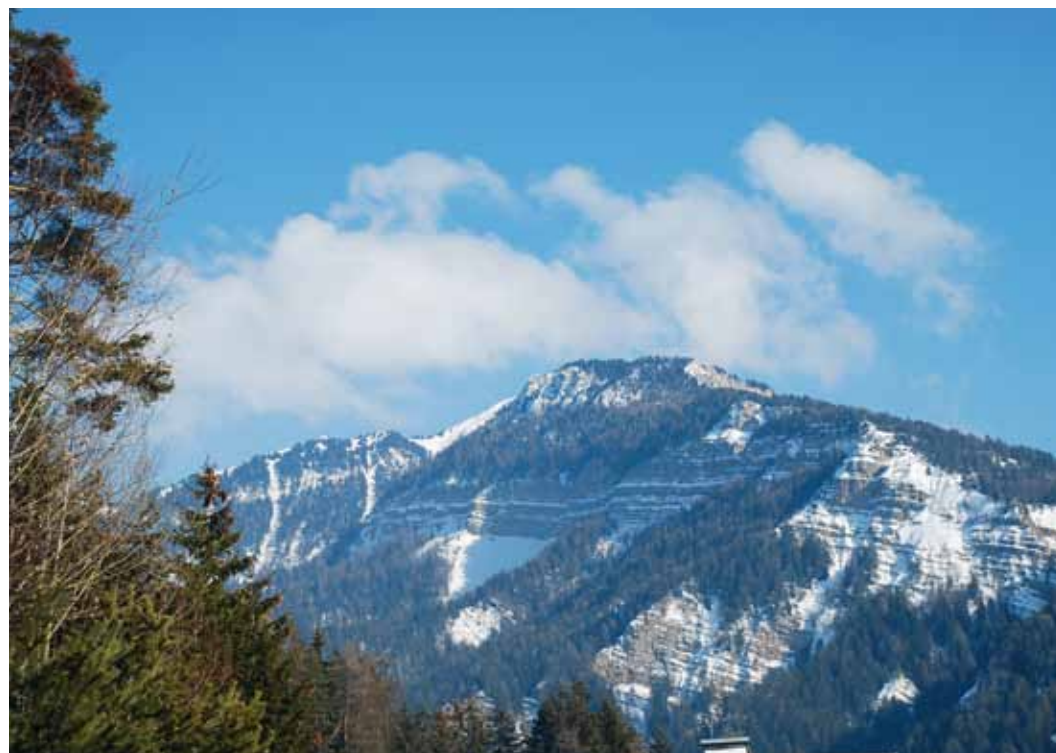
Per miuré l servisc de mené demez l **refudam** a nivel de valeda, lascen lauré ora n studi. Na ncëria ti ie unida data ala firma EPT Engineering & Consulting de Bulsan per n priesc de 7.215 euro.

La ndenità per i **cunselieres** de chemun ie unida data pro aldò dl decret dl Presidënt dla Region y resta nce per chësc ann de 60 euro a senteda. Per la set sentedes ntan l ann 2009 vëniel paià de ndut 4.920 euro.

Per l **segundo semester** 2009 vëniel paià 1.705 Euro ala Cassa Raiffeisen de Ciastel per l sté ora dl lëur de na dependënta che ie te Jonta de Chemun.

La **scultura de nëif** sun Plaza de Dlieja ie unida fata dal scultëur Filip Piccolruaz che à giapà la ncëria per 1.800 euro.

Landschaftliche Merkmale und Lebensräume erhalten



Der Pic Berg ist vom Naturpark Puez-Geisler getrennt und ist daher als Landschaftsschutzgebiet abgesichert.

(Teil 1) Seit Oktober 2009 ist der überarbeitete Landschaftsplan der Gemeinde St. Ulrich in Kraft. Die darin enthaltenen Unterschutzstellungen sollen dazu dienen, die wesentlichen landschaftlichen Merkmale und wertvollen natürlichen Lebensräume in der Gemeinde St. Ulrich bestmöglich zu erhalten. Hier einige der wichtigsten Inhalte, Aufgaben und Zielsetzungen dieses Planungsinstrumentes:

Die Gemeinde St. Ulrich hat bereits vor 15 Jahren einen Landschaftsplan erhalten, dieser wird nun durch den neu überarbeiteten ersetzt. Da sich in der Zwischenzeit die allgemeinen Bestimmungen, Planungskriterien, sowie die Erfordernisse des Natur- und Landschaftsschutzes stark verändert haben, erschien eine Überarbeitung, auch aufgrund der Wünsche seitens der Gemeinde, als vordringlich. Einen wichtigen Anstoß zur Überarbeitung des Landschaftsplanes der Gemeinde St. Ulrich stellt die Neufestlegung der Bannzonen und Überarbeitung des Bauleitplanes dar.

Die noch weitgehend unberührt gebliebenen Kulturlandschaftsbereiche sind von besonderer Bedeutung für die Gemeinde St. Ulrich. Die

relativ kompakt verbaute Ortschaft St. Ulrich ist von einem **ländlichen Bereich** (westlich, oberhalb und östlich des Hauptortes) umgeben, der bis heute von größeren Verbauungen verschont geblieben ist. Für St. Ulrich - als weltbekanntes Fremdenverkehrszentrum - nimmt die Existenz derartiger unversehrter Kulturlandschaften in der unmittelbaren Umgebung einen ganz besonderen Stellenwert ein. Um Zersiedelungen und den damit verbundenen Landschafts- und Umweltbeeinträchtigungen vorzubeugen, scheinen diese Kulturlandschaftsbereiche im Landschaftsplan als **Bannzone** auf. Sie wurden vom alten Landschaftsplan mit einigen Änderungen und Anpassungen übernommen. Es wurden auch einige nicht unwesentliche Erweiterungen gleich oberhalb St. Ulrich sowie in St. Jakob vorgenommen.

In den Bannzonen gilt ein strenges Bauverbot für die Errichtung neuer oberirdischer Gebäude. Die allgemeine Ermächtigungspflicht für Projekte durch die Landesbehörde für Landschaftsschutz wurde in diesen Schutzgebieten mit dem neuen Landschaftsplan aufgehoben, wodurch für die Projektbehandlung eine erhebliche Erleichterung erreicht wird.

Von den beiden im ehemaligen Landschaftsplan enthaltenen großräumigen **Landschafts-**

schutzgebieten ist nur mehr der **Pic Berg** enthalten.

Der Pic Berg mit seinen intakten Natur- und Kulturlandschaften weist durchaus die Merkmale für eine Naturparkeingliederung auf. Das Gebiet ist aber vom Naturpark Puez-Geisler durch den von Aufstiegsanlagen und Skipisten gezeichneten Bereich Seceda-Furnes getrennt, der auf keinen Fall für eine Naturparkausweisung in Frage kommt. Der Pic Berg ist somit vom Naturpark abgeschnitten und kann deshalb nicht in diesen eingegliedert werden. Mit der Kennzeichnung als Landschaftsschutzgebiet, für das ähnliche Schutzbestimmungen gelten wie für den Naturpark, wird die Bedeutung des Pic Bergs als Ruhebereich unterstrichen. Die Errichtung von Aufstiegsanlagen und Skipisten, aber auch von gastgewerblichen Einrichtungen ist untersagt. Damit soll gewährleistet werden, dass dieses Gebiet weiterhin seinen Charakter erhalten und der Funktion eines Ruhepools als Ausgleich zur stark belasteten Seceda gerecht werden kann.

Im Bereich des zweiten ehemaligen Landschaftsschutzgebietes Raschötz-Seceda hingegen wurde mit Dekret des Landeshauptmanns vom 13.10.1999 der **Naturpark Puez-Geisler** erweitert. Dessen Grenze wird auf die neuesten kartographischen Unterlagen, die für die Erstellung des Landschaftsplanes verwendet wurden, übertragen. Im

überarbeiteten Landschaftsplan soll weiters dem Lebensraumschutz verstärkt Rechnung getragen werden, wobei u.a. auch der Erhalt der noch vorhandenen **Feuchtgebiete** eine wichtige Rolle spielt. Während in den tiefen Lagen Feuchtgebiete völlig fehlen und in den mittleren Lagen lediglich noch einige vereinzelte vorhanden sind, trifft man in der alpinen Stufe doch auf mehrere Moorbereiche, die aber auch hier von geringer Flächenausdehnung sind. Sie sind in der Kartographie des Landschaftsplanes genau abgegrenzt. Feuchtgebiete erfüllen vielfältige landschaftsökologische Funktionen. Sie bedeuten Landschaftsreichtum und stellen vor allem wertvollste Lebensräume für eine Vielzahl von gefährdeten Pflanzen- und Tierarten dar. Nicht unerwähnt bleiben darf auch ihre Bedeutung für den Wasserhaushalt wegen deren Funktion als Wasserspeicher. Deshalb sind alle Feuchtflächen, auch wenn sie nicht eigens als Biotop oder Naturdenkmal unter Schutz gestellt sind, erhaltenswert und dürfen nicht trockengelegt werden.

Auch die zwei historisch bedeutsamen Orte - **der Plan Cianacëi und der Plan Campestrin** - sind in den Durchführungsbestimmungen eigens angeführt. Die beiden Lichtungen befinden sich im Raschötzerwald im Nahbereich des Troi Paian und sind als uralte Marktplätze bekannt.



Sculture di ghiaccio

20 metri cubi di ghiaccio sono stati trasformati in sculture dagli studenti della Scuola Professionale per l'Artigianato artistico e dell'Istituto d'Arte di Ortisei.

Il concorso riservato agli studenti degli istituti gardenesi è stato promosso dalle due scuole con il sostegno del Comune di Ortisei e della locale Associazione turistica.

Dopo la proclamazione delle Dolomiti a patrimonio mondiale dell'Unesco, è apparso appropriato scegliere questo tema per il concorso.

La scultura giudicata come la migliore da una giuria è stata quella intitolata "Vacanze nelle Dolomiti" realizzata da Davide Holzknecht, Verena Thaler e Dennis Kollmann.

Le cinque sculture di ghiaccio nel centro di Ortisei sono state create da complessivamente 17 studenti.

STREDES

Lëures tla streda Sobosch



L prim toch dla furnadoia sun scines che vèn fata su per Resciesa passa sot a tiera. Acioche l possa uni fat i lëures y per garanti la segurèza publica iel unì sarà la streda Sobosch nchin che i lëures sarà finei.

Aldò d'l'urdenanza ie la firma Karl Wieser de Sand in Taufers che fej i lëures, nciarieda de mèter su la tofles aldò. La linea dl Skibus che passa tla streda Sobosch ie unida adateda ala despunibltà dla stredes. La dezijion de sarà la streda Sobosch ntan la sajón da d'inviern ie

unida tèuta per lascé jì inant i lëures y per i finé mo dan la sajón da instà. Te chësc cajo ne iel ntan la sajón nia debujèn de mené demez material y passé tres l luech cun camions. La firma che fej i lëures à purtà la sotscriziuns di ujins che i ie a una cun l sarà dla streda. Sun Resciesa an scumencià trëi lëures: la utia de Resciesa, la canalisazion y la furnadoia sun scines. Da pert d'l'Aministrazion cumunela an nteres che chisc trëi lëures ne se tira nia n lonch y che per l instà possel inò unì rumà su.



SPORT

L terzo or de Carolina

Pra i campionac d'Europa a Tallinn à Carolina Kostner venciù si terza bedaia d'or. Tl'Estonia ala mustrà che la ie diventeda plu sterscia de nièrves y à venciù l titul europeich nce sce un n saut ne ti ie nia garatà. Carolina à garejà sota la prescion de mussei se cualifiché per i juesc olimpics. A Vancouver ne ti ala pona nia plu butà y à messù se cuntenté dl 16esim plazamënt.



L program curt de Carolina pra campionac ie stat perfet. Tla „Kür“ ai 23 de jené à Carolina inò fat cumbinaziuns triples de sauc tripli che la ne mustrova nia plu da doi ani nca. Carolina à jadinà cun grazia, eleganza ma nce cun plu segurèza. Do l saut tripl Rittberger iela tumeda, l à me perdù n pue' l ritm y à riesc inò garejeda inant segura de sé. Vencian tramedoi mance se à Carolina da Zaramin davanìa si cuinta bedaia europea y per l terzo iede l titul de campionëssa dl'Europa.

„L suzes a Tallinn à mustrà che son sun la drèta streda“ à dit Carolina. D'instà fovela trapineda a Los Angeles, a El Segundo da si trainer nuef Frank Carroll. Ntant lëurela nce cun l mental-trainer Daniele Popolizio. Na gran mudazion permez a Obersdorf ulache la fova jita cun 14 ani.

Cun 23 ani à Carolina sën giapà rejon de avèi mudà ambient de training canche la ne ti butova nia plu tan. Carolina à bele for mustrà si gran cualiteies sun dlacia, tres ti vester stata a mumënc de crisa ie ëila sën diventeda mo plu prufesciunela, majera campionëssa y majera persunalità mundiela.

Pra i juesc olimpics de Vancouver fova Carolina do l program curt setima y miëura dl'europees. Tla segunda pert dla garejeda ulovela mo miuré, ma la prescion dla garejeda plu mpurtanta de si cariera sportiva ie stata massa granda. Per n bon plazamënt uelel vester na prestazion segu- ra y zënza fai. Carolina ie tumeda trëi iedesc fajan i sauc, la à dat na mprescion melsegura y ie unida valuteda al 16esim plazamënt.

„Me é anjenià bën, son n forma, ma ne sé nia cie che mie ie suzedù“ à dit Carolina te na prima reazion do la garejeda dl 26 de fauré.

Dai 22 ai 28 de merz puderons udèi la muta de Patrizia y Erwin Kostner a Torino pra i campio- nac dl mont. A Moskau ovela dl 2005 venciù la bedaia de bront, dan doi ani l arjënt a Göteborg.

Bedaies de Carolina



Campionac dl Mond arjënt a Göteborg 2008
bront a Moskau 2005

Campionac dl'Europa or a Tallinn 2010
arjënt a Helsinki 2009
or a Zagreb 2008
or a Warschau 2007
bront a Lyon 2006



ENERGIEBERATUNG

Udienze degli assessori



Ewald Moroder
Sindaco

protezione civile, edilizia pubblica e privata, finanze,
edilizia abitativa agevolata e sociale, cultura, urbanistica.

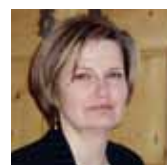
lunedì e mercoledì ore
10.00 – 12.00, e su appuntamento



Leo Moroder
Vicesindaco

infrastrutture primarie (strade,
acque e canalizzazione, illuminazione pubblica).

venerdì
ore 8.00-9.00



Dott.ssa Elisabeth Baur

scuola, sanità, sociale (famiglia e donne), personale.

lunedì
ore 14.00-15.00



Armin Lardschneider

commercio, turismo, industria, viabilità.

giovedì
ore 9.00-10.00



Martina Goller

artigianato ed artigianato artistico, giovani, tutela
natura e ambiente.

martedì
ore 13.00-14.00



Pauli Rabanser

cantiere comunale (sgombero neve, parchi gioco),
sport, casa dei giovani e della cultura.

lunedì
ore 8.30-9.30



Dott. Peter Stuflesser

agricoltura ed economia forestale, patrimonio
(passeggiata).

Mercoledì
ore 8.00-9.00

Nächste Energie- beratung

Am 26. März und 30.
April im Gemeindehaus
St. Ulrich. Terminreser-
vierungen und nähere
Informationen im Steu-
eramt der Gemeinde,
Tel. 0471 782060.

Udienze dei consiglieri con incarichi delegati dal sindaco



Dott.ssa Marina Demetz

cultura

Giovedì
ore 8.30-9.00



Dott. Alfred Mulser

urbanistica

su appuntamento
al 0471-782040

Veranstaltungen im März 2010

1	Mo	20.30	Pfarrheim- Jugendraum	Bibelseminar mit Dr. Otto Delago « Das Buch Ruth. Es gibt mehrere Zugänge zur Bibel. Wie finde ich meinen persönlichen Zugang zur Bibel ? »	<i>Arbeitskreis der Männer und Frauen</i>
2	Di				
3	Mi				
4	Do				
5	Fr				
6	Sa				
7	So				
8	Mo	20.30	Pfarrsaal	Tag der Frau Vortrag: Sozialenzyklika « Caritas in veritate » von Papst Benedikt XVI	<i>KVV St. Ulrich</i>
		20.30	Pfarrheim- Jugendraum	Bibelseminar mit Dr. Otto Delago « Das Buch Ruth. Es gibt mehrere Zugänge zur Bibel. Wie finde ich meinen persönlichen Zugang zur Bibel ? »	<i>Arbeitskreis der Männer und Frauen</i>
9	Di				
10	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochsrunde	<i>Arbeitskreis</i>
11	Do				
12	Fr	20.30	Pfarrsaal	Vortrag für Eltern der Erstkommunikanten u. Firmlinge, „Hinführung zu den Sakramenten“ mit dem Pastoralreferenten R. Sampt	<i>Arbeitskreis der Männer und Frauen</i>
		20.30	Circolo	Forumtheater: „Wer rettet die Helden?“	<i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
13	Sa				
14	So				
15	Mo				
16	Di				
17	Mi				
18	Do				
19	Fr			Vatertag	
		20.30	Circolo	Vernissage des Fotowettbewerbes „Energieverschwendung“ Fotos müssen bis 01.03.'10 eingereicht werden (Fotoclub)	<i>Fotoclub Gherdëina+Lia Natura y Usanzas</i>
20	Sa	14.00	Jugendtreff SAUT	Frühlingsanfang Referat Kosmetik: „Farbe und Stil, wie unterstreiche ich in positiver Weise meinen Typ“, mit Alexia Wojar, Infos 0471 799006	<i>KVV St. Ulrich</i>
21	So			Ausgabe der 5. Auflage der Zeitung „Puhin“	<i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
22	Mo	20.30	Pfarrheim- Jugendraum	Bibelseminar mit Dr. Otto Delago « Das Buch Ruth. Es gibt mehrere Zugänge zur Bibel. Wie finde ich meinen persönlichen Zugang zur Bibel ? »	<i>Arbeitskreis der Männer u. Frauen</i>
23	Di	20.30	Pfarrsaal	Informationsabend: „Erbrecht“ mit Dr. Ra. Tommaso Tisot	<i>KVV St. Ulrich</i>
24	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochsrunde - Geburtstagsfeier	<i>Arbeitskreis</i>
25	Do				
26	Fr				
27	Sa	14.00 – 17.00	Pfarrheim	Turnier mit Spielepreisen: Trix Brettspiele-Nachmittag für Familien und Kinder	<i>Trix-VKE</i>
		20.00-24.00	Jugendtreff - Saut	Turnier mit Spielepreisen: Trix Brettspiele-Abend für Jugendliche und Erwachsene	<i>TRIX-VKE-NJG</i>
28	So	15.00	Kulturhaus oder Pfarrsaal	Palmsonntag: Osterfeier für Senioren Beginn der Sommerzeit	<i>Arbeitskreis der Männer u. Frauen</i>
29	Mo				
30	Di				
31	Mi				

Veranstaltungen im
April 2010

1	Do			Gründonnerstag	
2	Fr			Karfreitag	
3	Sa			Karsamstag	
4	So			Ostern	
5	Mo			Ostermontag	
6	Di	20.00	Locia	Gesundheitskurs mit Monika Engl: Massage Anmeldungen ab 15.03. - 339 4629400	<i>KVV St. Ulrich</i>
7	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde	<i>Arbeitskreis der Männer u. Frauen</i>
8	Do				
9	Fr	20.30	Kulturhaus	Theaterpremiere: „Die Mausefalle“ von Agatha Christie, Regie Othmar Moroder	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
10	Sa	14.00 – 17.00	Pfarrheim	Steuererklärung 2010 , Mod. 730-Unico Anmeldungen ab sofort bei Ulrike Perathoner 0471 796090	<i>KVV St. Ulrich</i>
11	So			Weißer Sonntag	
		20.30	Kulturhaus	Theater: „Die Mausefalle“ von Agatha Christie	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
12	Mo				
13	Di				
14	Mi	20.30	Kulturhaus	Theater: „Die Mausefalle“ von Agatha Christie	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
15					
16	Fr	20.30	Kulturhaus	Theater: „Die Mausefalle“ von Agatha Christie	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
17	Sa				
18	So	18.00	Kulturhaus	Theater: „Die Mausefalle“ von Agatha Christie	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
		10-00-14.00	Kulturhaus	Fest der Kulturen , wir suchen Personen verschiedener Kulturen die aktiv mitmachen (Zub. v. Speisen...) Infos 346 7469162	<i>Weltladen Grödens</i>
19	Mo				
20	Di	20.00	Kultuhaus	Bewegung belebt – Aktionstag für Senioren	<i>Sozial- u. Gesundheitssprengel</i>
21	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde – Muttertagsfeier	<i>Arbeitskreis der Männer u. Frauen</i>
22	Do				
23	Fr				
24	Sa	08.00	Gemeindehaus	Aktion Bäche aufräumen	<i>Gemeinde St. Ulrich</i>
		14.00-17.00	Pfarrheim	BrettSpiele-Nachmittag der Gruppe Trix für Familien und Kinder	<i>TRIX-VKE</i>
		20.00-24.00	Jugendtreff SAUT	BrettSpiele-Abend der Gruppe Trix für Jugendliche und Erwachsene	<i>TRIX-VKE-NJG</i>
25	So			Staatsfeiertag	
26	Mo				
27	Di				
28	Mi				
29	Do				
30	Fr				

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.itDICEMBRE
GENNAIO
FEBBRAIO

Concessioni edilizie

Hotel Rodes S.a.s. di Obletter Eugenio:

Progetto di variante per la costruzione di un accesso a norma di legge, al piano interrato dell'edificio esistente – Via Sneton

Holz knecht Ingeborg Johanna Maria: Progetto per l'ampliamento dell'abbaino esistente sul lato sud dell'edificio esistente – Via Rezia

Perathoner Helmut Giuseppe: Progetto per la costruzione di una veranda per l'appartamento nel sottotetto della casa di civile abitazione esistente – Via Resciesa

Seggiovia Rasciesa S.r.l.: Progetto per la costruzione di una nuova cabina di trasferimento corrente e demolizione della cabina elettrica esistente – Via Rasciesa

Schenk Arturo – Kelder Judith: Progetto per la costruzione di un pollaio ed una recinzione in località Poz – Via Grohmann

Insam Thomas: Progetto di variante per il risanamento e l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Petraccia“ – Via Sacun

Demetz Margot Cäcilia Klara – Demetz Günter: Progetto di variante per la costruzione di una casa bifamiliare – Via Nevel

Schmalzl Gunnar: Progetto per la costruzione di una veranda in base all'art.127, comma 3 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 e applicazione di una coibentazione sulle facciate della la casa di civile abitazione esistente – Via Scurcià

Moroder Wilfried Adolf Maria – Stuflesser Elena Maria Cristina – Insam Romana Luigia: Progetto per la ristrutturazione interna della

casa di civile abitazione esistente – Via Petlin

Bernardi Heidi: Progetto per la costruzione di una veranda sulla facciata sud della casa di civile abitazione – Via Fr.Tavella

Moroder Leo – Moroder Simon Peter – Moroder Leo S.n.c.: Progetto per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127, comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 – Via Chr.Trebinger

Holz knecht Stefano Giovanni – Kelder Elisabetta Maria: Progetto per la variazione di parte dell'edificio abitativo esistente „Cristal“ da appartamenti a libera destinazione in residence (esercizio ricettivo) – Via Rezia

Kelder Claudia Rosa: Progetto in sanatoria per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio „Residence Prapoz“ – Via Grohmann

I Giaggioli S.r.l.: Progetto di variante per il recupero della casa di civile abitazione esistente – lavori di risanamento conservativo – Via Mureda

Demetz Dieter Serafin – Demetz Karl Albert: Progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Sunvara“ in base all'art.127, comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 e sopraelevazione in base all'art.77, comma 4 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 – Via Nevel

Perathoner Armin: Progetto per l'installazione di pannelli solari presso la casa di civile abitazione esistente – Via Scurcià

SOZIALSPRENGEL DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT SALTEN-SCHLERN

Ihr Schmerz hat einen Namen

Seit Ende Februar können sich Frauen in einer Selbsthilfegruppe über Endometriose informieren und Erfahrungen austauschen, um mit dieser Krankheit besser umgehen zu können.

Endometriose ist die zweithäufigste gutartige gynäkologische Erkrankung von Frauen im gebärfähigen Alter. Fast ein Fünftel der Frauen leiden darunter: Gewebe, ähnlich dem der Gebärmutter Schleimhaut (Endometrium), tritt im Unterleib auf und siedelt sich dort an den Eierstöcken, Eileitern, Darm, Blase oder dem Bauchfell an. Es kann bluten, sich

entzünden und zur Bildung von Zysten führen. „In vielen Fällen ist diese Krankheit mit Beschwerden und Kinderlosigkeit verbunden. Zu oft wird sie nicht gleich erkannt.

Viele Frauen meinen, dass Schmerzen normal sind. Viele Ärzte wiederum unterschätzen die Beschwerden und erkennen die Krankheit erst nach langer Zeit. Therapien können die Krankheit lindern, nicht heilen“, erläutern die zwei InitiatorInnen der Selbsthilfegruppe.

„In einer Selbsthilfegruppe können Frauen den richtigen Raum finden, um sich zu informieren

und sich gegenseitig unterstützen.“

Frauen, die an der Selbsthilfegruppe für Frauen mit Endometriose interessiert sind, können sich an die beiden Initiatorinnen der Selbsthilfegruppe wenden:

Tel. 349 1732339 oder 339 1925540.



Unser Service für Sie



Sebald Goller, Fabio Luzi, Carl Runggaldier, Patrick Kostner und Oliver Kostner.

Strafprotokolle

Verwaltung der Strafprotokolle wegen Verkehrsübertretungen

Öffnungszeiten:

Donnerstag 14.00 – 17.00 Uhr

Kontaktperson

Sebald Goller Tel. 0471 782021
sebald.goller@gemeinde.stulrich.bz.it

Die Gemeindepolizei

Zuständig für

- Straßenverkehr, Verkehrsüberwachung, Verkehrsunfälle, Verkehrserziehung, Verkehrssicherheit (Schülerlotsen - Geschwindigkeitskontrollen u.s.w.)
- Verwaltung der Strafprotokolle wegen Verkehrsübertretungen (Donnerstag 14.00 – 17.00 Uhr, Sebald Goller Tel. 0471/782021)
- Umwelt, Märkte (Handel) Information, Straßenschilder, Hotelroute, Durchfahrts- und Parkgenehmigungen, Invaliden-Parkscheine, Ordnungsdienst (bei Veranstaltungen, Prozessionen, Beerdigungen u.s.w.)
- Wohnsitzkontrollen, Baukontrollen, Gemeindeverordnungen, Gerichtspolizei, öffentliche Sicherheit.

Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch und Freitag von 8.30 Uhr bis 10.00 Uhr

Unser Kontakt

Koordinator Oliver Kostner
Telefon 0471 782050, Fax 0471 797700
oliver.kostner@gemeinde.stulrich.bz.it

De gra ai ulenteres

L di de S.Silvester ie nce chëst ann stat na ucajion per n'ancunteda cun reprejentanc di ulenteres che se da ca tla lies.

L'Aministrazion de Chemun ova chëst iede nvià tla sala dla proes dla Mujiga ulache l ie nce unì adalerch sn. Digan Vitalis Delago, l Presidënt dl Provinzia Luis Durnwalder y l assessëur ladin Florian Mussner.

L'ancunteda cun doprò maië deberieda na jopa da golasc ie stat n sèni che l lëur che i ulenteres fej tla lies vën sciazà das-sënn dai aministradëures. Cun na lingia de chedri a culëures à l'aministrazion mustrà de plu mprescions y lëures che ie unì fai ntan i ultimi cin ani.



Auguri

Nascite

Ivo Comploj, Via Rezia 181, nato il 25.01.10
Victoria Platzgummer, Via Zitadela 1, nata il 27.01.10

Nozze d'oro (50 anni):

Edmund Moroder-de Rico e Greti Höglinger, il 27 aprile

Compleanno

Per il 100esimo compleanno
Jole Soave ved. Sgavioli, il 22 aprile

Per il 97esimo compleanno

Cristina Moroder ved. Hofer, il 24 aprile

Per il 96esimo compleanno

Adolf Senoner-Vastlé, il 22 marzo
Maria Moroder-Lenert ved. Runggaldier, il 13 aprile

Per il 95esimo compleanno

Josefina Demetz-Sigat ved. Kostner, il 28 marzo

Per il 92esimo compleanno

Hildegard Moroder ved. Spisser, il 12 marzo
Emilia Rifesser-Stufan ved. Grones, il 18 marzo

Per il 91esimo compleanno

Hermine Chizzali Pace ved. Paur, il 02 marzo
Erminia Hofer ved. Somnavilla, il 04 marzo

Per il 90esimo compleanno

Anna Wegleiter ved. Demetz, il 04 marzo
Laurenz Insam, il 14 marzo
Fanni Walpoth-Minert ved. Senoner, l' 08 aprile
Rosa Goller ved. Profanter, il 20 aprile

Per il 85esimo compleanno

Clara Bernardi-de Alësc, il 12 marzo
Emma Moroder ved. Grossrubatscher-de Levigi, il 18 aprile

Per il 80esimo compleanno

Giovanni Ignazio Demetz, il 07 marzo
Benedetto Bernardi, il 21 marzo
Johann Baptist Pramstrahler, il 25 marzo
Max Moroder-Salman, il 26 marzo
Virgilio Delle Vedove, il 29 marzo
Serafino Pitschieler-Nudrei, il 06 aprile
Domenico Giacomo Insam, l' 11 aprile
Helga Moroder, il 13 aprile
Elena Stefania Rifesser, il 26 aprile
Luis Piccolruaz-de Naz, il 29 aprile



Condoglianze

Elfriede Klaar ved. Holzknecht, 87 anni, il 15.01.10
Giovanni Perathoner-da Lip, 70 anni, il 22.01.10
Veli Gjepali, 54 ani, il 27.01.10
Giovanna Elizabeth Justino Mariano, 33 anni, il 01.02.10

infobox



Sprachgruppenzugehörigkeit: Vollmacht

Ab sofort kann die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung auch von einer bevollmächtigten Person abgeholt werden; dies teilt der Präsident des Landesgerichtes Bozen mit.

Die Formulare für den Bescheinigungsantrag und die Vollmacht sind im Gemeindeamt erhältlich und können auch vom Serviceportal des Südtiroler Bürgernetzes (Formulare, Bescheinigungen) abgerufen werden.

Gesuch für Fahrtkostenbeitrag

Das Gesuchsformular für den Fahrtkostenbeitrag an ArbeitnehmerInnen ist zur Zeit noch nicht verfügbar. Interessierte können nach Freischaltung des Formulars dieses von der Internetseite www.provinz.bz.it/mobilita-et/3802/zuschuss.htm herunterladen oder im Meldeamt der Gemeinde abholen.

Dut l bon



Ai 2 de fauré à sn. Digan Vitalis Delago cumplì 75 ani. Da pert dl Chemun de Urtijëi y dla redazion dla Plata de nfurmazion mbin-cions dut l bon, sanità y truepa legrëzes.



Per i trasgressori sono previste sanzioni fino a 2.500 Euro

Val Gardena Dolomites

Nei contenitori per la raccolta differenziata metti solo carta, vetro e barattoli !

In die Wertstoffkontainer wirf nur Papier, Glas und Dosen!

Tla ciampanes dai material de valor, mèt mé papier, scipa y bossli !

*Contribuisci anche tu a mantenere l'ambiente pulito
Hilf auch Du mit die Umwelt sauber zu halten !
Tuda ènghe tu a tenì l'uech nèt!*

GRAZIE DEL TUO AIUTO - DANKE FÜR DEINE HILFE - DE GRA DE TI AJUT

CARTA PAPIER PAPIR
VETRO GLAS SCIPA
BARATTOLI DÖSEN BOSSLI

I.R.

Bei Nichteinhaltung der Vorschriften wirken Verwaltungsstrafen bis zu 2.500 Euro

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Vën ora uni 2 mënsch, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitè: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Martina Comploj y Dr. Konrad Stockner.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ),

telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it